



Ressentir l'autre

الاحساس بالآخر

يتحدث النص عن كيفية التعامل مع الآخرين والاحساس بهم وهذا ما يعتبر كمؤشر حقيقي على حيوية الانسان وتفاعله مع الآخرين بالشكل السليم. بالتأكيد يرفدنا هذا النص بعدد كبير من المفردات وكذلك يعرفنا على كيفية ترجمة الصيغ القواعدية العربية الى الفرنسية. قد تكون المهمة اصعب في حال الترجمة من العربية الى الفرنسية.

Le texte parle de la façon de traiter les autres et de ressentir à leur égard, ce qui est considéré comme un véritable indicateur de la vitalité d'une personne et de sa bonne interaction avec les autres. Ce texte nous fournit certainement un grand nombre de vocabulaire et nous apprend également à traduire les formes grammaticales arabes en français. La tâche peut être plus difficile lors de la traduction de l'arabe vers le français.

من العربية الى الفرنسية

الاحساس بالآخر

من فضل الله تعالى أن منح الإنسان، نعمة العقل وجعله كائنًا حيًا مفكرًا، يمكنه التدبر ودراسة الأمور، بما يساعده في نهاية الأمر على اتخاذ القرار السليم، كما امتدت النعم الإلهية على بني البشر إلى جانب آخر، زاد من قيمة الإنسان وعلا من شأنه وسط كافة الكائنات، حيث تتمحور فلسفة وجوده في مجموعة الأحاسيس التي يحملها بداخله، ومن أهمها وأكثرها نبلا، الشعور بالآخرين، والذي يعد المؤشر الحقيقي على حيوية الإنسان وارتباطه بمجتمعه عمومًا والوسط المحيط به خصوصًا، فتفاعله مع هموم وأفراح الآخرين هو سر بقائه.

فالحياة، ليست في تناول الأكل والشراب وقضاء الحاجات الأولية، وإنما في الإحساس بالآخرين، ونقصد هنا الإحساس الإيجابي دون غيره والذي تتمثل ثوابته في المحبة والتسامح والقبول بالآخر، بعيداً عن أي من أشكال العداء والكراهية، رغم أن هذين الأمرين، موجودان في الفطرة الإنسانية مثلهما مثل الشروق والغروب والمد والجزر. لذلك فإن هذه الأحاسيس المتدفقة، تميز الإنسان عن أي كائن حي، ووجودها أشبه بالعلاقة الفيزيائية (الثابت والمتغير) فالأصل هو الفطرة الإنسانية والتربية السليمة، والمتغير هو مشاعر الحب أو الكراهية، لذلك يجب أن يكون محور هذه التربية، حب الآخرين والتعاطي معهم بروح من التعاون المبني على رغبة صادقة في التعايش والتسامح، مهما تباينت المعتقدات والثقافات والأصول والجنسيات.

ما نريده حقا هو توظيف اللغة الإنسانية في كافة مناحي حياتنا والتي متى ما سادت في أي مجتمع، ستجعله يحقق كل مكاسبه وفي شتى المجالات، وهذا ما نحتاجه ، نحتاج مجتمعا ينبذ الأنانية والتفرد والاستقواء بكافة أشكاله، ومن حسن الطالع أن هذه الثقافة ليست بجديدة علينا، لكن الأمر يتطلب إعادة إنتاجها وتنقيتها من الشوائب التي لحقت بها، فهي ثقافة غير قابلة للتدريس وإنما يتم ممارستها على أرض الواقع وكما فطرنا عليها.

La traduction du texte:

Ressentir l'autre

C'est par la grâce de Dieu Tout-Puissant qu'Il a accordé à l'homme la bénédiction de la raison et a fait de lui un être vivant et pensant, capable de contempler et d'étudier les choses, ce qui l'aide finalement à prendre la bonne décision. D'autre part, il a augmenté la valeur de l'homme et a élevé son statut parmi tous les autres êtres, où la philosophie de son existence est centrée sur l'ensemble des sentiments qu'il porte en lui, et l'un des plus importants et nobles d'entre eux est le sentiment des autres, qui est le véritable indicateur de la vitalité d'une personne et de son lien avec sa société en général et l'environnement qui l'entoure en particulier, car son interaction avec les préoccupations et les joies des autres est le secret de sa survie.

La vie n'est pas une question de manger, de boire et de satisfaire des besoins fondamentaux, mais de ressentir pour les autres, et nous entendons ici le sentiment positif et rien d'autre, dont les constantes sont l'amour, la tolérance et l'acceptation de l'autre, loin de toute forme d'hostilité et la haine, même si ces deux choses sont présentes telles quelles dans la nature humaine : le lever, le coucher du soleil et les marées(flux et reflux). Par conséquent, ces sentiments fluides distinguent une personne de tout être vivant et leur existence est similaire à une relation physique (constante et variable). L'origine est la nature humaine et une éducation saine, et la variable est les sentiments d'amour ou de haine, donc l'accent est mis sur de cette éducation doit être l'amour des autres et leur relation avec eux dans un esprit de coopération, fondé sur un désir sincère de coexistence et de tolérance, quelles que soient les différences de croyances, de cultures, d'origines et de nationalités.

Ce que nous voulons vraiment, c'est utiliser le langage humain dans tous les aspects de notre vie, qui, une fois qu'il s'imposera dans n'importe quelle société, lui permettra de réaliser tous ses acquis dans divers domaines, et c'est ce dont nous avons besoin. une société qui rejette l'égoïsme, l'individualisme et le harcèlement sous toutes ses formes, et heureusement que cette culture n'est pas nouvelle. Il le faut, mais elle nécessite de la reproduire et de la purifier des impuretés qui lui sont arrivées. C'est une culture qui ne s'enseigne pas, mais se pratique plutôt sur le terrain et comme nous y sommes innés.